

① Người nộp đơn (Chủ lao động hoặc Đại diện Thỏa ước Lao động tập thể)

a. Tên: _____

Luật sư của Người nộp đơn (nếu có, trong vụ kiện này): _____

Tên: _____ Mã hiệu Đoàn Luật sư Tiểu bang: _____

Tên Hãng Luật: _____

b. Địa chỉ của quý vị (Nếu quý vị có luật sư, hãy cung cấp thông tin của luật sư):

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Zip: _____

Điện thoại: _____ Fax: _____

Địa chỉ Email: _____

**Chỉ nhằm mục đích
thông tin****Không nộp lên tòa**

Điền tên tòa án và địa chỉ đường phố:

Tòa sơ thẩm Quận California

② Người hoặc những Người được Bảo vệ

Họ và tên: _____

Họ và tên: _____

Họ và tên: _____

Họ và tên: _____

☐ Những người được bảo vệ bổ sung được liệt kê ở phần cuối Lệnh này trên Tài liệu Đính kèm 2

Tòa án sẽ điền mã số vụ kiện khi mẫu đơn được nộp.

Mã số Vụ kiện:

Không nộp lên tòa**③ Bị đơn (Người bị Cấm túc)**

(Cung cấp tất cả thông tin mà quý vị biết. Trường thông tin có dấu sao (*) là bắt buộc để có thể thêm lệnh này vào cơ sở dữ liệu của cảnh sát California. Nếu không biết tuổi, hãy ước lượng.)

*Họ và tên: _____ *Tuổi: _____ Ngày sinh: _____

*Chủng tộc: _____ Chiều cao: _____ Cân nặng: _____ Màu tóc: _____ Màu mắt: _____

*Giới tính: ☐ Nam ☐ Nữ ☐ Phi nhị giới Địa chỉ nhà: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Zip: _____

Mối quan hệ với Người được Bảo vệ: _____

④ Ngày hết hạn

Lệnh này sẽ hết hiệu lực vào cuối phiên điều trần được lên lịch vào ngày và thời gian dưới đây:

Ngày: _____ Thời gian: _____ ☐ sáng ☐ chiều**Đây là Lệnh của Tòa án.**

Bị đơn lưu ý:

Tòa án đã ban hành các lệnh tạm thời được đánh dấu như dưới đây. Nếu quý vị không chấp hành những lệnh này, quý vị có thể bị bắt và bị buộc tội. Quý vị có thể phải ngồi tù tới một năm, nộp phạt tới \$1,000 hoặc cả hai.

⑤ Lệnh về Hành vi Cá nhân

☐ Không được yêu cầu ☐ Bị từ chối cho đến khi điều trần ☐ Được chấp thuận như sau:

a. Quý vị được lệnh **không** làm những điều sau đây với (những) người được bảo vệ được liệt kê trong ②

- (1) ☐ Quấy rối, sàm sỡ, đánh đập, tấn công (tình dục hoặc cách khác), hành hung, ngược đãi, phá hoại tài sản cá nhân hoặc làm phiền người đó.
- (2) ☐ Có hành vi bạo lực hoặc đe dọa dùng bạo lực đối với người đó.
- (3) ☐ Bám đuôi hoặc theo dõi người đó trong giờ làm việc hoặc đến hoặc từ nơi làm việc.
- (4) ☐ Tiếp xúc với người đó, trực tiếp hoặc gián tiếp, bằng **bất kỳ** phương tiện nào, bao gồm nhưng không giới hạn trực tiếp, qua điện thoại, bằng văn bản, qua thư công cộng hoặc thư riêng, qua email, qua fax hoặc bằng các phương tiện điện tử khác.
- (5) ☐ Xâm nhập nơi làm việc của người đó.
- (6) ☐ Thực hiện bất kỳ hành động nào để có được địa chỉ hoặc vị trí của người đó. Nếu mục này không được đánh dấu, tòa án có lý do chính đáng để không ban hành lệnh này.
- (7) ☐ Khác (nêu rõ):
☐ Các lệnh về hành vi cá nhân khác được đính kèm ở phần cuối Lệnh này trong Tài liệu Đính kèm 5a(7).

b. Việc liên lạc bằng văn bản một cách hòa bình thông qua luật sư hoặc người tổng đại hoặc người khác để tổng đại các giấy tờ pháp lý liên quan đến vụ kiện không vi phạm lệnh này và được phép thực hiện. Tuy nhiên, quý vị có thể yêu cầu người nộp đơn gửi giấy tờ của mình qua thư tín.

⑥ Lệnh Tránh Xa

☐ Không được yêu cầu ☐ Bị từ chối cho đến khi điều trần ☐ Được chấp thuận như sau:

a. Quý vị **phải** giữ khoảng cách ít nhất _____ mét đối với (chọn tất cả những đối tượng áp dụng):

(1) ☐ Mỗi người được bảo vệ được liệt kê trong ② (3) ☐ Khác (nêu rõ):

(2) ☐ Đối với mỗi người được bảo vệ được liệt kê trong ②

(a) ☐ Nơi làm việc của người đó

(b) ☐ Nhà của người đó

(c) ☐ Trường học của người đó

(d) ☐ Trường học của con em người đó

(e) ☐ Nơi chăm sóc con em của người đó

(f) ☐ Phương tiện của người đó

b. Lệnh tránh xa này không cản trở quý vị đi tới hoặc từ nhà hoặc nơi làm việc của quý vị.

Đây là Lệnh của tòa án.

⑦ Không có Súng, Linh kiện súng hoặc Đạn được

- a. Quý vị không được sở hữu, chiếm hữu, có, mua hoặc cố gắng mua, nhận hoặc cố gắng nhận, hoặc bằng bất kỳ cách nào khác có được bất kỳ vật phẩm bị cấm nào được liệt kê ở mục b.
- b. **Những vật phẩm bị cấm là:**
- (1) Súng các loại;
 - (2) Linh kiện súng, nghĩa là băng đạn, khung đựng súng hoặc bất kỳ vật phẩm nào có thể được sử dụng hoặc dễ dàng biến thành băng đạn hoặc khung (xem Bộ luật Hình sự điều 16531); và
 - (3) Đạn được.
- c. Quý vị phải:
- (1) Bán hoặc lưu trữ tại một đại lý súng được cấp phép hoặc nộp cho cơ quan hành pháp bất kỳ loại súng và linh kiện súng nào mà quý vị chiếm hữu hoặc kiểm soát trực tiếp. Việc này phải được thực hiện trong vòng 24 giờ kể từ khi quý vị được tổng đạt Lệnh này.
 - (2) Nộp biên nhận cho tòa án trong vòng 48 giờ kể từ khi nhận được Lệnh này để chứng minh rằng tất cả súng và linh kiện súng của quý vị đã được giao nộp, bán hoặc lưu trữ. (Quý vị có thể sử dụng *Biên nhận Súng và Linh kiện Súng* (mẫu [WV-800](#)) để làm giấy biên nhận.)
- d. ☐ Tòa án đã nhận được thông tin rằng quý vị sở hữu hoặc chiếm hữu một khẩu súng, linh kiện súng hoặc đạn được.

⑧ Không có Áo Giáp

Quý vị không được sở hữu, chiếm hữu hoặc mua áo giáp (được định nghĩa trong Bộ luật Hình sự điều 16288). Quý vị phải từ bỏ bất kỳ áo giáp nào mà mình đang chiếm hữu.

⑨ Các Lệnh khác

☐ Không được yêu cầu ☐ Bị từ chối cho đến khi điều trần ☐ Được chấp thuận như sau (ghi rõ):

☐ Các lệnh bổ sung được đính kèm vào cuối Lệnh này tại Tài liệu Đính kèm 9.

Người nộp đơn lưu ý:**⑩ Bắt buộc Nhập Lệnh vào CARPOS thông qua CLETS**

Lệnh này phải được nhập vào Hệ thống Lệnh Cấm và Bảo vệ của California (CARPOS) thông qua Hệ thống Viễn thông Hành pháp California (CLETS). (*Chọn một phương án*):

- a. ☐ Thư ký tòa án sẽ nhập Lệnh này và biểu mẫu bằng chứng tổng đạt vào CARPOS.
- b. ☐ Thư ký tòa án sẽ chuyển Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt tới cơ quan hành pháp để nhập vào CARPOS.

Đây là Lệnh của tòa án.

- ⑩ c. ☐ Muộn nhất vào cuối giờ làm việc ngày ban hành Lệnh này, chủ lao động hoặc luật sư của chủ lao động cần gửi một bản sao của Lệnh và biểu mẫu bằng chứng tổng đạt Lệnh này cho các cơ quan hành pháp được liệt kê dưới đây để nhập vào CARPOS:

Tên của Cơ quan Hành pháp

Địa chỉ (Thành phố, Tiểu bang, Zip)

☐ Các cơ quan hành pháp khác được liệt kê ở phần cuối Lệnh này trong Tài liệu Đính kèm 10.

- ⑪ **Miễn phí Tổng đạt (Thông báo) cho Người bị Cấm túc** ☐ **Đã ra lệnh** ☐ **Không có lệnh**

Cảnh sát trưởng hoặc cảnh sát liên bang sẽ tổng đạt Lệnh này miễn phí vì:

- a. ☐ Lệnh này dựa trên cơ sở là mối đe dọa bạo lực một cách mạnh động hoặc hành vi theo dõi.
b. ☐ Người nộp đơn được miễn lệ phí.

- ⑫ Số trang đính kèm theo Lệnh này, nếu có: _____

Ngày: _____

Cán bộ tư pháp

Cảnh báo và Thông báo cho Người bị Cấm túc trong ③

Quý vị không được phép có Súng các loại, Linh kiện Súng hoặc Đạn được

Quý vị không được sở hữu, có, chiếm hữu, mua hoặc cố gắng mua, nhận hoặc cố gắng nhận, hoặc bằng cách khác có được bất kỳ vật phẩm bị cấm nào được liệt kê trong mục 7b trên trang 3 trong khi Lệnh này có hiệu lực. Nếu làm một trong các điều trên, quý vị có thể bị phạt tù và phải nộp phạt \$1,000. Quý vị phải bán hoặc lưu trữ tại một đại lý súng được cấp phép hoặc nộp cho cơ quan hành pháp bất kỳ loại súng và các linh kiện súng mà quý vị có hoặc kiểm soát như đã nêu trong mục ⑦ ở trên. Tòa án sẽ yêu cầu quý vị chứng minh rằng quý vị đã làm như vậy.

Thông báo về việc Vắng mặt tại Phiên Điều trần và Tổng đạt Lệnh

Nếu quý vị đã được tổng đạt trực tiếp Lệnh Cấm Tạm Thời này và mẫu WV-109, *Thông báo Điều trần*, nhưng quý vị không có mặt trực tiếp hoặc thông qua luật sư tại phiên điều trần, và lệnh cấm giống với Lệnh Cấm Tạm Thời này ngoại trừ ngày hết hạn được ban hành tại phiên điều trần, thì một bản sao của lệnh sẽ được gửi cho quý vị qua thư theo địa chỉ trong mục ③.

Nếu địa chỉ này không chính xác hoặc quý vị muốn xác minh rằng Lệnh Cấm Tạm Thời đã được chuyển đổi thành một lệnh cấm tại phiên điều trần mà không có thay đổi đáng kể, hoặc để tìm hiểu thời hạn hiệu lực của lệnh, hãy liên hệ thư ký tòa án.

Đây là Lệnh của tòa án.

Sau khi Quý vị đã được Tổng đạt Một Lệnh Cấm

- Tuân thủ tất cả lệnh. Mọi hành vi cố ý vi phạm Lệnh này đều là hành vi phạm tội nhẹ có thể bị phạt tiền hoặc bị phạt tù tại nhà tù quận, hoặc phải chịu cả phạt tiền và phạt tù. (Bộ luật Hình sự, § 273.6.)
- Đọc mẫu [WV-120-INFO](#), *Tôi có thể phản hồi Đơn thỉnh cầu Lệnh Cấm dứt Bạo lực tại Nơi làm việc như thế nào?*, để tìm hiểu cách phản hồi Lệnh này.
- Nếu quý vị muốn phản hồi, hãy điền vào mẫu [WV-120](#), *Phản hồi Đơn thỉnh cầu Lệnh Cấm Bạo lực tại Nơi làm việc* và nộp cho thư ký tòa án. Quý vị không phải trả bất kỳ khoản phí nào để gửi phản hồi nếu đơn thỉnh cầu nêu rằng quý vị đã đe dọa dùng bạo lực hoặc theo dõi người lao động, hoặc khiến người lao động có lý do sợ hãi bạo lực.
- Quý vị phải gửi mẫu WV-120 cho người nộp đơn hoặc luật sư của người nộp đơn qua thư tín. Quý vị không thể tự mình làm điều này được. Người phụ trách tổng đạt phải hoàn thành và ký vào mẫu [WV-250](#), *Bảng chứng Tổng đạt Phản hồi Qua Thư*. Nộp bằng chứng tổng đạt hoàn chỉnh cho thư ký tòa án trước ngày điều trần hoặc mang theo đến phiên điều trần.
- Ngoài phản hồi, quý vị có thể nộp và yêu cầu tổng đạt bản khai có chữ ký của quý vị và những người khác nắm rõ tình tiết sự việc. Quý vị có thể sử dụng mẫu [MC-030](#), *Lời khai*, cho mục đích này. Quý vị có thể lấy mẫu này tại văn phòng thư ký tòa án được ghi địa chỉ thị trên trang 1 của mẫu này hoặc tại <https://courts.ca.gov/rules-forms/find-your-court-forms>. Nếu quý vị không biết cách lập tờ khai, quý vị nên gặp luật sư.
- Cho dù quý vị có gửi phản hồi hay không, quý vị vẫn phải tham gia phiên điều trần. Nếu quý vị có nhân chứng, họ cũng phải đến phiên điều trần.
- Tại phiên điều trần, thẩm phán có thể ban hành lệnh cấm đối với quý vị có hiệu lực lên đến ba năm. Hãy cho thẩm phán biết lý do tại sao quý vị không đồng ý với lệnh được yêu cầu.

Hướng dẫn đối với Cơ quan Hành pháp

Thi hành Lệnh Cấm

Lệnh này có hiệu lực thi hành bởi bất kỳ cơ quan hành pháp nào đã nhận được lệnh, được xem bản sao lệnh hoặc đã xác minh sự tồn tại của lệnh trên Hệ thống Lệnh Cấm và Bảo vệ của California (CARPOS). Các cơ quan được khuyến khích nhập thông báo vi phạm vào CARPOS. Nếu cơ quan hành pháp không nhận được bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm túc, cơ quan đó phải thông báo cho người bị cấm túc về các điều khoản của lệnh và sau đó phải thực thi lệnh đó. Vi phạm lệnh này sẽ bị xử phạt hình sự.

Ngày Bắt đầu và Ngày Kết thúc của Lệnh

Lệnh này *bắt đầu* có hiệu lực vào ngày được ghi bên cạnh chữ ký của thẩm phán ở trang 4. Lệnh này *kết thúc* hiệu lực vào ngày hết hạn được ghi trong mục ④ trên trang 1.

Nếu Người được Bảo vệ Tiếp xúc với Người bị Cấm túc

Ngay cả khi người được bảo vệ mời hoặc đồng ý tiếp xúc với người bị cấm túc, lệnh này vẫn có hiệu lực và phải được thực thi. Người được bảo vệ không thể bị bắt vì lý do mời hoặc đồng ý tiếp xúc với người bị cấm túc. Lệnh này chỉ có thể thay đổi khi có lệnh khác của tòa án. (Bộ luật Hình sự, § 13710(b).)

Đây là Lệnh của tòa án.

Các Lệnh Mâu thuẫn—Ưu tiên Thực thi

Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm được ban hành để bảo vệ người được bảo vệ khỏi người bị cấm túc, các lệnh đó phải được thi hành theo thứ tự ưu tiên sau (xem Bộ luật Hình sự, § 136.2 và Bộ luật Gia đình, §§ 6383(h)(2), 6405(b)):

1. **Lệnh Bảo vệ Khẩn cấp (EPO):** Nếu một trong các lệnh là *Lệnh Bảo vệ Khẩn cấp* (mẫu EPO-001), các điều khoản (ví dụ, lệnh tránh xa) có tính khẩn cấp hơn so với các lệnh cấm/bảo vệ khác phải được thi hành. Các điều khoản của lệnh khác không mâu thuẫn với EPO phải được thi hành.
2. **Lệnh Không Tiếp xúc:** Nếu lệnh cấm/bảo vệ bao gồm lệnh cấm tiếp xúc, lệnh cấm tiếp xúc đó phải được thi hành. Khoản 6a(4) là một ví dụ về lệnh cấm tiếp xúc.
3. **Lệnh Bảo vệ Hình sự (CPO):** Nếu không có lệnh nào bao gồm điều khoản EPO hoặc lệnh cấm tiếp xúc, thì phải thi hành lệnh CPO mới đây nhất. (Bộ luật Gia đình, §§ 6383(h)(2) và 6405(b).) Ngoài ra, CPO được ban hành trong vụ kiện hình sự liên quan đến cáo buộc bạo lực gia đình, điều 261, 261.5 hoặc điều 262 trước đây của Bộ luật Hình sự, hoặc cáo buộc yêu cầu nhập sổ tội phạm tình dục phải được thi hành ưu tiên hơn bất kỳ lệnh nào của tòa án dân sự. (Bộ luật Hình sự, § 136.2(e)(2).) Tất cả các điều khoản trong lệnh của tòa án dân sự không mâu thuẫn với CPO đều phải được thi hành.
4. **Lệnh Cấm Dân sự:** Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm dân sự (ví dụ: bạo lực gia đình, lạm dụng trẻ vị thành niên, người cao tuổi, quấy rối dân sự), thì lệnh được ban hành sau cùng phải được thi hành. Những điều khoản không mâu thuẫn với lệnh cấm dân sự mới nhất phải được thi hành.

(*Thư ký tòa án sẽ điền vào phần này.*)

—Chứng nhận của Thư ký tòa án—

Chứng nhận của Thư ký tòa án
[con dấu]

Tôi chứng nhận rằng Lệnh Cấm Tạm thời này là bản sao đúng và chính xác của bản gốc được lưu hồ sơ tại tòa án.

Ngày: _____ Thư ký tòa án, người ký _____, Người đại diện

Đây là Lệnh của tòa án.